

EZEKIEL

DAILY READINGS:

Monday:	Ezekiel 5
Tuesday:	Ezekiel 12
Wednesday:	Ezekiel 17
Thursday:	Ezekiel 34
Friday:	Ezekiel 36
Saturday:	Ezekiel 37
Sunday:	Ezekiel 47:1-12

MEMORY VERSE:

Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel:

therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me (Ezek. 3:17).

人子啊，我立你作以色列家守望的人，所以你要聽我口中的話，替我警戒他們。

約西亞王 King Josiah

	Zebudah 西布大 (mother) the daughter of Pedaiah 毗大雅 of Rumah 魯瑪.	Hamutal 哈慕他 (mother) the daughter of Jeremiah of Libnah 立拿.	
(長子) 約哈難 Johanan	(次子) 以利雅敬 Eliakim 約雅敬 Jehoiakim	(三子) 瑪探雅 Mattaniah 西底家 Zedekiah	(四子) 沙龍 Shallum 約哈斯 Jehoahaz
	約雅斤 Jehoiachin 耶哥尼雅 Jeconiah 哥尼雅 Coniah	西底家 Zedekiah	

INTRODUCTION:

Twenty years elapsed (*pass by*) between the time when the first captives were taken by Nebuchadnezzar until Jerusalem and the temple were completely destroyed. Daniel and his companions were among the first ones taken to Babylon. Seven years later Ezekiel, Jehoiachin 約雅斤王, and Mordecai were taken captive ([Ezek. 1:1,2](#); [Esth. 2:5,6](#)). At this time Ezekiel had not as yet begun his prophetic ministry. It was about five years later that he began to prophesy ([Ezek. 1:1,2](#); [4:4-6](#)), in the thirtieth year of an unnamed era. Many believe this refers to his age at the time. All of Ezekiel's ministry took place among the captives in Babylon, his brethren in exile. His ministry lasted at least twenty-two years ([Ezek. 29:17](#)).

Ezekiel 以西結書 1:1,2	¹ Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened , and I saw visions of God. 當三十年四月初五日，以西結（原文是我）在迦巴魯河邊被擄的人中，天就開了，得見神的異象。
	² In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity, 正是約雅斤王被擄去第五年四月初五日，
Esther 以斯帖	⁵ Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite; 書珊城有一個猶大人，名叫末底改，是便雅憫人基士的曾孫，示每的孫子，暉珥的兒

記 2:5,6	<p>子。</p> <p>⁶Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away. 從前巴比倫王尼布甲尼撒將猶大王耶哥尼雅（又名約雅斤）和百姓從耶路撒冷擄去，末底改也在其內。</p>
Ezekiel 以西結書 4:4-6	<p>⁴Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity. 你要向左側臥，承當以色列家的罪孽；要按你向左側臥的日數，擔當他們的罪孽。</p> <p>⁵For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel. 因為我已將他們作孽的年數定為你向左側臥的日數，就是三百九十日，你要這樣擔當以色列家的罪孽。</p> <p>⁶And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year. 再者，你滿了這些日子，還要向右側臥，擔當猶大家的罪孽。我給你定規側臥四十日，一日頂一年。</p>
Ezekiel 以西結書 29:17	<p>And it came to pass in the seven and twentieth year <i>[after King Jehoiachin was taken to Babylon]</i>, in the first month, in the first day of the month, the word of the LORD came unto me, saying, 二十七年正月初一日，耶和華的話臨到我說：</p>

LESSON NOTES:

Jerusalem Destroyed: At the time Ezekiel's ministry began, Judah and Jerusalem were still intact. True, some choice princes had been removed, King Jehoiachin was in prison in Babylon, and Nebuchadnezzar had control over the land. However, few believed the nation would be destroyed. While Jeremiah was warning of the city's destruction and being ridiculed, the majority of the people were believing the prophet Hananiah who said that within two years all would be restored ([Jer. 28:1-3](#)). Even those in captivity with Ezekiel were not convinced that their defeat was permanent.

Jeremiah 耶利米書 28:1-3; 15-17	<p>¹And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying, 當年，就是猶大王西底家登基第四年五月，基遍人押朔的兒子，先知哈拿尼雅，在耶和華的殿中當著祭司和眾民對我說：</p> <p>²Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon. 萬軍之耶和華-以色列的神如此說：我已經折斷巴比倫王的軛。</p> <p>³Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon." 二年之內，我要將巴比倫王尼布甲尼撒從這地掠到巴比倫的器皿，就是耶和華殿中的一切器皿都帶回此地。</p> <p>¹⁵Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, "Hear now, Hananiah; The LORD hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie. 於是先知耶利米對先知哈拿尼雅說：哈拿尼雅啊，你應當聽！耶和華並沒有差遣你，你竟使這百姓倚靠謊言。</p>
-----------------------------	--

¹⁶Therefore thus saith the LORD; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the LORD.”
 所以耶和華如此說：看哪，我要叫你去世，你今年必死，因為你向耶和華說了叛逆的話。

¹⁷So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month. (2 month later)
 這樣，先知哈拿尼雅當年七月間就死了。

Ezekiel began his ministry with a **very plain sober declaration of judgment against Jerusalem**. Many of his prophecies were acted out. In this way they were extremely graphic and quite plain. Object lessons, parables, and acting prophecy were all a part of his technique and gave vivid illustration to his message.

Picture the scene of Ezekiel shaving himself clean and dividing the hairs into three piles. One pile is burned by fire to designate the pestilence and famine which was to destroy one third of the populace. Another pile Ezekiel struck with the sword to show how a third of the citizens of the city would fall by the sword. The last pile Ezekiel scattered to the wind to show how the remaining ones would be removed from the land. All was literally **fulfilled within eight years** as almost twenty thousand (二萬) of the approximately sixty thousand inhabitants died from starvation in the siege; another twenty thousand were slain defending the city, and the remaining ones taken captive.

On another occasion, Ezekiel had to go through the motions of packing his bag and digging a hole in the wall and leaving the city as an exile (12:3-16). This prophecy was fulfilled to the last detail several years later when Zedekiah (the king) tried to escape Jerusalem through a hole in the wall and was blinded so that he never saw the land of his captivity, though he was in it (see v. 13).

Ezekiel 以西
 結書12:3-16

³Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they be a rebellious house.
 所以人子啊，你要預備擄去使用的物件，在白日當他們眼前從你所住的地方移到別處去；他們雖是悖逆之家，或者可以揣摩思想。

⁴Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.
 你要在白日當他們眼前帶出你的物件去，好像預備擄去使用的物件。到了晚上，你要在他們眼前親自出去，像被擄的人出去一樣。

⁵Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.
 你要在他們眼前挖通了牆，從其中將物件帶出去。

⁶In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.
 到天黑時，你要當他們眼前搭在肩頭上帶出去，並要蒙住臉看不見地，因為我立你作以色列家的預兆。

⁷And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.
 我就照著所吩咐的去行，白日帶出我的物件，好像預備擄去使用的物件。到了晚上，我用手挖通了牆。天黑的時候，就當他們眼前搭在肩頭上帶出去。

⁸And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,
 次日早晨，耶和華的話臨到我說：

	<p>9”Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou? 人子啊，以色列家，就是那悖逆之家，豈不是問你說：你做什麼呢？</p> <p>10Say thou unto them, Thus saith the Lord GOD; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that are among them. 你要對他們說：主耶和華如此說：這是關乎耶路撒冷的君王和他周圍以色列全家的預表（原文是擔子）。</p> <p>11Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity. 你要說：我作你們的預兆：我怎樣行，他們所遭遇的也必怎樣，他們必被擄去。</p> <p>12And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes. 他們中間的君王也必在天黑的時候將物件搭在肩頭上帶出去。他們要挖通了牆，從其中帶出去。他必蒙住臉，眼看不見地。</p> <p>13My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there. 我必將我的網撒在他身上，他必在我的網羅中纏住。我必帶他到迦勒底人之地的巴比倫；他雖死在那裡，卻看不見那地。</p> <p>14And I will scatter toward every wind all that are about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them. 周圍一切幫助他的和他所有的軍隊，我必分散四方（方：原文是風），也要拔刀追趕他們。</p> <p>15And they shall know that I am the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries. 我將他們四散在列國、分散在列邦的時候，他們就知道我是耶和華。</p> <p>16But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the LORD.” 我卻要留下他們幾個人得免刀劍、饑荒、瘟疫，使他們在所到的各國中述說他們一切可憎的事，人就知道我是耶和華。</p>
--	---

The Captivity: Many had heard the prophecies of doom (*fate; disaster*) for so long that they took a cynical (*pessimistic; mocking; skeptical; sarcastic*) and unbelieving attitude (**vv. 21-25**). Scoffing was prevalent (*common*). Others felt it did not apply to them but to some far-off future generation (**vv. 26-28**). But God warned that the fulfillment of His Word would not be delayed. Does this not sound familiar to the attitudes of some towards the Word of God today?

<p>Ezekiel 以西結書 12:21-25</p>	<p>21And the word of the LORD came unto me, saying, 耶和華的話臨到我說：</p> <p>22”Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth? 人子啊，在你們以色列地怎麼有這俗語，說日子遲延，一切異象都落了空呢？</p> <p>23Tell them therefore, Thus saith the Lord GOD; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the</p>
----------------------------------	--

	<p>effect of every vision. 你要告訴他們說：主耶和華如此說：我必使這俗語止息，以色列中不再用這俗語。你卻要對他們說：日子臨近，一切的異象必都應驗。</p> <p>24For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel. 從此，在以色列家中必不再有虛假的異象和奉承的占卜。</p> <p>25For I am the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord GOD.” –耶和華說話，所說的必定成就，不再耽延。你們這悖逆之家，我所說的話必趁你們在世的日期成就。這是主耶和華說的。</p>
--	---

<p>Ezekiel 以西結書 12:26-28</p>	<p>26Again the word of the LORD came to me, saying. 耶和華的話又臨到我說：</p> <p>27Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off. 人子啊，以色列家的人說：他所見的異象是關乎後來許多的日子，所說的預言是指著極遠的時候。</p> <p>28Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord GOD. 所以你要對他們說：主耶和華如此說：我的話沒有一句再耽延的，我所說的必定成就。這是主耶和華說的。</p>
---	---

The actual destruction of Jerusalem took place and brought grief to the exiles when the realization of the end of their beloved city struck them. In spite of this sore punishment, some hardened their hearts and in rebellion became even more obstinate (*stubborn*) and impenitent (*unrepentant*). Others wept at the thought of the temple's being razed to the ground. Their joy was gone and their song departed from them (see [Psa. 137](#)).

<p>Psalm 詩篇137</p>	<p>1By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion. 我們曾在巴比倫的河邊坐下，一追想錫安就哭了。</p> <p>2We hanged our harps upon the willows in the midst thereof. 我們把琴掛在那裡的柳樹上；</p> <p>3For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth (<i>amusement</i>), saying, “Sing us one of the songs of Zion”. 因為在那裡，擄掠我們的要我們唱歌，搶奪我們的要我們作樂，說：給我們唱一首錫安歌罷！</p> <p>4How shall we sing the LORD's song in a strange land? 我們怎能在外邦唱耶和華的歌呢？</p> <p>5If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning. 耶路撒冷啊，我若忘記你，情願我的右手忘記技巧！</p> <p>6If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy. 我若不記念你，若不看耶路撒冷過於我所最喜樂的，情願我的舌頭貼於上膛！</p> <p>7Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Rase it, rase it, even to the foundation thereof.</p>
--------------------	--

耶路撒冷遭難的日子，以東人說：拆毀！拆毀！直拆到根基！耶和華啊，求你記念這仇！

⁸O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us.

將要被滅的巴比倫城啊（城：原文是女子），報復你像你待我們的，那人便為有福！

⁹Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

拿你的嬰孩摔在磐石上的，那人便為有福！

Ezekiel's message changed after the destruction of Jerusalem and became one of comfort. Now he began to prophesy of the restoration of the city. This restoration was to be solely for the glory of His Name (Ezek. 36:22-32). God's name had been defamed and disgraced by the way in which He was forced to deal with His people. Restoring His people was for the purpose of vindicating His great name. God would refill the holy land as a testimony to the nations!

Ezekiel 以西結書 36:22-32

²²Therefore say unto the house of Israel, thus saith the Lord GOD; I do not this for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

所以，你要對以色列家說，主耶和華如此說：以色列家啊，我行這事不是為你們，乃是為我的聖名，就是在你們到的列國中所褻瀆的。

²³And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I am the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes.

我要使我的大名顯為聖；這名在列國中已被褻瀆，就是你們在他們中間所褻瀆的。我在他們眼前，在你們身上顯為聖的時候，他們就知道我是耶和華。這是主耶和華說的。

²⁴For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

我必從各國收取你們，從列邦聚集你們，引導你們歸回本地。我必從各國收取你們，從列邦聚集你們，引導你們歸回本地。

²⁵Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

我必用清水灑在你們身上，你們就潔淨了。我要潔淨你們，使你們脫離一切的污穢，棄掉一切的偶像。

²⁶A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

我也要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裡面，又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。

²⁷And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do them.

我必將我的靈放在你們裡面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。

²⁸And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

你們必住在我所賜給你們列祖之地。你們要作我的子民，我要作你們的神。

²⁹I will also save you from all your uncleannesses: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

我必救你們脫離一切的污穢，也必命五穀豐登，不使你們遭遇饑荒。

³⁰And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

我必使樹木多結果子，田地多出土產，好叫你們不再因饑荒受外邦人的譏諷。

³¹Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that were not good, and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

那時，你們必追想你們的惡行和你們不善的作為，就因你們的罪孽和可憎的事厭惡自己。

³²Not for your sakes do I this, saith the Lord GOD, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

主耶和華說：你們要知道，我這樣行不是為你們。以色列家啊，當為自己的行為抱愧蒙羞。

Among the prophecies and promises on this subject was the promise of a new heart and a new spirit to be given which would cause those who received the new heart and new spirit to walk in His statutes (36:26, 27). **The vision of the dry bones showed how those who were dead would respond to life by the preaching of the Word.** Finally, all of His prophecies focused on the ultimate glory of God which would fill the land. Whereas the glory of God left the temple upon the destruction of Jerusalem, this glory was to return in God Himself who would come to dwell among His people (Chap. 37). Chapters 40-48 tell of the ideal temple and city where the glory of God is, with its name being **Jehovah-shammah, "The Lord is there."** From the temple was to flow a river too deep to pass that was to bless all people (47:1-10).

Ezekiel 以西結
書 47:1-12

¹Afterward he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

他帶我回到殿門，見殿的門檻下有水往東流出（原來殿面朝東）。這水從檻下，由殿的右邊，在祭壇的南邊往下流。

²Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

他帶我出北門，又領我從外邊轉到朝東的外門，見水從右邊流出。

³And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ankles.

他手拿準繩往東出去的時候，量了一千肘，使我邊過水，水到踝子骨。

⁴Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters were to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters were to the loins.

他又量了一千肘，使我邊過水，水就到膝；再量了一千肘，使我邊過水，水便到腰；

⁵Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

又量了一千肘，水便成了河，使我不能邊過。因為水勢漲起，成為可汎的水，不可邊的河。

⁶And he said unto me, "Son of man, hast thou seen this?" Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.

他對我說：人子啊，你看見了甚麼？他就帶我回到河邊。

⁷Now when I had returned, behold, at the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.

我回到河邊的時候，見在河這邊與那邊的岸上有極多的樹木。

⁸Then said he unto me, "These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: which being brought forth into the sea, the waters shall be healed.

他對我說：這水往東方流去，必下到亞拉巴，直到海。所發出來的水必流入鹽海，使水變甜（原文是得醫治；下同）。

⁹And it shall come to pass, that every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.

這河水所到之處，凡滋生的動物都必生活，並且因這流來的水必有極多的魚，海水也變甜了。這河水所到之處，百物都必生活。

¹⁰And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from Engedi even unto Eneglaim; they shall be a place to spread forth nets; their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

必有漁夫站在河邊，從隱基底直到隱以革蓮，都作曬（或譯：張）網之處。那魚各從其類，好像大海的魚甚多。

¹¹But the miry places thereof and the marishes (*marsh: soft wet ground*) thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

只是泥濘之地與窪濕之處不得治好，必為鹽地。

¹²And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed: it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.

在河這邊與那邊的岸上必生長各類的樹木；其果可作食物，葉子不枯乾，果子不斷絕。每月必結新果子，因為這水是從聖所流出來的。樹上的果子必作食物，葉子乃為治病。

THE LESSONS:

Part of the attitude of scoffing at the warnings of destruction came from the feeling that God would somehow spare His chosen ones. It is strange how many times we feel that we are specially favored by God and that everybody but us is the object of God's displeasure. It was in regard to the teaching of [Luke 21:36](#) where the Lord warns us to watch and pray always that we "**may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass,**" that one of God's servants recently said, "It is a good thing not to think because I am I, I will escape." God will not countenance (*tolerate; put up with*) sin in *anybody's* life. What a man sows he will also reap. Note that the severity of judgment was related to their light of the truth ([Ezek. 5:7-10](#)).

Luke 21:36	Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man. 你們要時時儆醒，常常祈求，使你們能逃避這一切要來的事，得以站立在人子面前。
Ezekiel 以西結	⁷ Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye multiplied more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments,

書 5:7-10

neither have done according to the judgments of the nations that are round about you; 所以主耶和華如此說：因為你們紛爭過於四圍的列國，也不遵行我的律例，不謹守我的典章，並以遵從四圍列國的惡規尚不滿意，

⁸Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

所以主耶和華如此說：看哪，我與你反對，必在列國的眼前，在你中間，施行審判；

⁹And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

並且因你一切可憎的事，我要在你中間行我所未曾行的，以後我也不再照著行。

¹⁰Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

在你中間父親要吃兒子，兒子要吃父親。我必向你施行審判，我必將你所剩下的分散四方（方：原文是風）。

The people of God are fortunate to have men like Ezekiel faithfully warning them and speaking the Word of God without compromise. Unpopular as it was, Ezekiel lived up to his call of being a watchman. His name means "**God strengthens.**" So close were the actual events of his life bound to his ministry that on the day when the final siege of Jerusalem began, his wife became sick and died ([Ezek. 24:1-18](#)). Blame for the failure of the people is laid at the feet of those "shepherds," the leaders of the people, who were not faithful to minister to God's people as they ought ([34:1-12](#)).

Ezekiel 以西結
書 24:1-18

¹Again in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

第九年十月初十日，耶和華的話又臨到我說：

²Son of man, write thee the name of the day, even of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

人子啊，今日正是巴比倫王就近耶路撒冷的日子，你要將這日記下，

³And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Set on a pot, set it on, and also pour water into it:

要向這悖逆之家設比喻說，主耶和華如此說：將鍋放在火上，放好了，就倒水在其中；

⁴Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

將肉塊，就是一切肥美的肉塊、腿，和肩都聚在其中，拿美好的骨頭把鍋裝滿；

⁵Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them seethe the bones of it therein.

取羊群中最好的，將柴堆在鍋下，使鍋開滾，好把骨頭煮在其中。

⁶Wherefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

主耶和華如此說：禍哉！這流人血的城，就是長鏽的鍋。其中的鏽未曾除掉，須要將肉塊從其中一一取出來，不必為他拈鬮。

⁷For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

城中所流的血倒在淨光的磐石上，不倒在地上，用土掩蓋。

	<p>8That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered. 這城中所流的血倒在淨光的磐石上，不得掩蓋，乃是出於我，為要發忿怒施行報應。</p> <p>9Therefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great. 所以主耶和華如此說：禍哉！這流人血的城，我也必大堆火柴，</p> <p>10Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned. 添上木柴，使火著旺，將肉煮爛，把湯熬濃，使骨頭烤焦；</p> <p>11Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed. 把鍋倒空坐在炭火上，使鍋燒熱，使銅燒紅，鎔化其中的污穢，除淨其上的鏽。</p> <p>12She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum shall be in the fire. 這鍋勞碌疲乏，所長的大鏽仍未除掉；這鏽就是用火也不能除掉。</p> <p>13In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee. 在你污穢中有淫行，我潔淨你，你卻不潔淨。你的污穢再不能潔淨，直等我向你發的忿怒止息。</p> <p>14I the LORD have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord GOD. 我-耶和華說過的必定成就，必照話而行，必不返回，必不顧惜，也不後悔。人必照你的舉動行為審判你。這是主耶和華說的。</p> <p>15Also the word of the LORD came unto me, saying, 耶和華的話又臨到我說：</p> <p>16Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down. 人子啊，我要將你眼目所喜愛的忽然取去，你卻不可悲哀哭泣，也不可流淚，</p> <p>17Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men. 只可歎息，不可出聲，不可辦理喪事；頭上仍勒裹頭巾，腳上仍穿鞋，不可蒙著嘴唇，也不可吃弔喪的食物。</p> <p>18So I spake unto the people in the morning: and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded. 於是我將這事早晨告訴百姓，晚上我的妻就死了。次日早晨我便遵命而行。</p>
<p>Ezekiel 以西結書 34:1-12</p>	<p>1And the word of the LORD came unto me, saying, 耶和華的話臨到我說：</p> <p>2Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord GOD unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks? 人子啊，你要向以色列的牧人發預言，攻擊他們，說，主耶和華如此說：禍哉！以色列的牧人只知牧養自己。牧人豈不當牧養群羊麼？</p>

³Ye eat the fat, and ye clothe you with the wool, ye kill them that are fed: but ye feed not the flock. 你們吃脂油、穿羊毛、宰肥壯的，卻不牧養群羊。

⁴The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up that which was broken, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

瘦弱的，你們沒有養壯；有病的，你們沒有醫治；受傷的，你們沒有纏裹；被逐的，你們沒有領回；失喪的，你們沒有尋找；但用強暴嚴嚴地轄制。

⁵And they were scattered, because there is no shepherd: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

因無牧人，羊就分散；既分散，便作了一切野獸的食物。

⁶My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek after them.

我的羊在諸山間、在各高岡上流離，在全地上分散，無人去尋，無人去找。

⁷Therefore, ye shepherds, hear the word of the LORD;

所以，你們這些牧人要聽耶和華的話。

⁸As I live, saith the Lord GOD, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

主耶和華說：我指著我的永生起誓，我的羊因無牧人就成為掠物，也作了一切野獸的食物。我的牧人不尋找我的羊；這些牧人只知牧養自己，並不牧養我的羊。

⁹Therefore, O ye shepherds, hear the word of the LORD;

所以你們這些牧人要聽耶和華的話。

¹⁰Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.

主耶和華如此說：我必與牧人為敵，必向他們的手追討我的羊，使他們不再牧放群羊；牧人也不再牧養自己。我必救我的羊脫離他們的口，不再作他們的食物。

¹¹For thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, will both search my sheep, and seek them out. 主耶和華如此說：看哪，我必親自尋找我的羊，將他們尋見。

¹²As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

牧人在羊群四散的日子怎樣尋找他的羊，我必照樣尋找我的羊。這些羊在密雲黑暗的日子散到各處，我必從那裡救回他們來。

God's chief complaint against His people was their idolatry. **Worldliness is idolatry.** It is loving, going after, and seeking the gods which the world worships. In many cases, the people of Judah also sought God, but **not with their whole heart**; they were taken up with other gods. **God is working to develop a people who are wholly His, whose eyes are single. All of the things He has provided, such as a new heart and a new spirit, are designed to gather a people who will serve Him completely and do His will.** The glories to be received by those who make this choice is beyond description. God's glory is going to fill all the earth without question, and He offers us the privilege of being a part of this glory and of being filled with this glory.

Monday: Ezekiel 5 以西結書

¹And thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and divide the hair.

人子啊，你要拿一把快刀，當作剃頭刀，用這刀剃你的頭髮和你的鬍鬚，用天平將鬍鬚平分。

²Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife: and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

圍困城的日子滿了，你要將三分之一在城中用火焚燒，將三分之一在城的四圍用刀砍碎，將三分之一任風吹散；我也要拔刀追趕。

³Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.

你要從其中取幾根包在衣襟裡，

⁴Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.

再從這幾根中取些扔在火中焚燒，從裡面必有火出來燒以色列全家。

⁵Thus saith the Lord GOD; This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.

主耶和華如此說：這就是耶路撒冷。我曾將他安置在列邦之中；列國都在他的四圍。

⁶And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that are round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.

他行惡，違背我的典章，過於列國；干犯我的律例，過於四圍的列邦，因為他棄掉我的典章。至於我的律例，他並沒有遵行。

⁷Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye multiplied more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that are round about you;

所以主耶和華如此說：因為你們紛爭過於四圍的列國，也不遵行我的律例，不謹守我的典章，並以遵從四圍列國的惡規尚不滿意，

⁸Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

所以主耶和華如此說：看哪，我與你反對，必在列國的眼前，在你中間，施行審判；

⁹And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

並且因你一切可憎的事，我要在你中間行我所未曾行的，以後我也不再照著行。

¹⁰Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

在你中間父親要吃兒子，兒子要吃父親。我必向你施行審判，我必將你所剩下的分散四方（方：原文是風）。

11Wherefore, as I live, saith the Lord GOD; Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

主耶和華說：我指著我的永生起誓，因你用一切可憎的物、可厭的事玷污了我的聖所，故此，我定要使你人數減少，我眼必不顧惜你，也不可憐你。

12A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.

你的民三分之一必遭瘟疫而死，在你中間必因饑荒消滅；三分之一必在你四圍倒在刀下；我必將三分之一分散四方（方：原文是風），並要拔刀追趕他們。

13Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the LORD have spoken it in my zeal, when I have accomplished my fury in them.

我要這樣成就怒中所定的；我向他們發的忿怒止息了，自己就得著安慰。我在他們身上成就怒中所定的那時，他們就知道我－耶和華所說的是出於熱心；

14Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.

並且我必使你在四圍的列國中，在經過的眾人眼前，成了荒涼和羞辱。

15So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the LORD have spoken it.

這樣，我必以怒氣和忿怒，並烈怒的責備，向你施行審判。那時，你就在四圍的列國中成為羞辱、譏刺、警戒、驚駭。這是我－耶和華說的。

16When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

那時，我要將滅人、使人饑荒的惡箭，就是射去滅人的，射在你們身上，並要加增你們的饑荒，斷絕你們所倚靠的糧食；

17So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee: and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the LORD have spoken it.

又要使饑荒和惡獸到你那裡，叫你喪子，瘟疫和流血的事也必盛行在你那裡；我也要使刀劍臨到你。這是我－耶和華說的。

Tuesday: Ezekiel 12 以西結書

¹The word of the LORD also came unto me, saying,
耶和華的話又臨到我說：

²“Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house.
人子啊，你住在悖逆的家中。他們有眼睛看不見，有耳朵聽不見，因為他們是悖逆之家。

<p>Deuteronomy 29:4</p> <p>Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day. 但耶和華到今日沒有使你們心能明白，眼能看見，耳能聽見</p>	<p>Isaiah 6:9-10</p> <p>⁹And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not. 他說：你去告訴這百姓說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得。</p> <p>¹⁰Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed. 要使這百姓心蒙脂油，耳朵發沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，使得醫治。</p>	<p>Jeremiah 5:21</p> <p>Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not: 愚昧無知的百姓啊，你們有眼不看，有耳不聽，現在當聽這話。</p>	<p>Ezekiel 12:2</p> <p>Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house. 人子啊，你住在悖逆的家中。他們有眼睛看不見，有耳朵聽不見，因為他們是悖逆之家。</p>
<p>Matthew 13:13-15</p> <p>¹³Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand. 所以我用比喻對他們講，是因他們看也看不見，聽也聽不見，也不明白。</p> <p>¹⁴And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive: 在他們身上，正應了以賽亞的預言，說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得；</p> <p>¹⁵For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them. 因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著，恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，我就醫治他們。</p>	<p>Mark 4:12</p> <p>That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them. 叫他們看是看見，卻不曉得；聽是聽見，卻不明白；恐怕他們回轉過來，就得赦免。</p>	<p>Luke 8:10</p> <p>And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand. 他說：神國的奧祕只叫你們知道；至於別人，就用比喻，叫他們看也看不見，聽也聽不明。</p>	

<p>Acts 28:25-27</p>	<p>Romans 11:8; Isaiah 24:10, 43:8</p>
<p>²⁵And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers, 他們彼此不合，就散了；未散以先，保羅說了一句話，說：聖靈藉先知以賽亞向你們祖宗所說的話是不錯的。</p> <p>²⁶Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive: 他說：你去告訴這百姓說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得；</p> <p>²⁷For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them. 因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著；恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，我就醫治他們。</p>	<p><small>Romans 11:8</small></p> <p>(According as it is written, God hath given them <i>the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;</i>) unto this day. 如經上所記：神給他們昏迷的心，眼睛不能看見，耳朵不能聽見，直到今日。</p> <p><small>Isaiah 24:10</small></p> <p>For the LORD hath poured out upon you <i>the spirit of deep sleep,</i> and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered. 因為耶和華將沉睡的靈澆灌你們，封閉你們的眼，蒙蓋你們的頭。你們的眼就是先知；你們的頭就是先見。</p> <p><small>Isaiah 43:8</small></p> <p>Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears. 你要將有眼而瞎、有耳而聾的民都帶出來！</p>

³Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they be a rebellious house.

所以人子啊，你要預備擄去使用的物件，在白日當他們眼前從你所住的地方移到別處去；他們雖是悖逆之家，或者可以揣摩思想。

⁴Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

你要在白日當他們眼前帶出你的物件去，好像預備擄去使用的物件。到了晚上，你要在他們眼前親自出去，像被擄的人出去一樣。

⁵Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

你要在他們眼前挖通了牆，從其中將物件帶出去。

⁶In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.

到天黑時，你要當他們眼前搭在肩頭上帶出去，並要蒙住臉看不見地，因為我立你作以色列家的預兆。

⁷And **I did so as I was commanded:** I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.

我就照著所吩咐的去行，白日帶出我的物件，好像預備擄去使用的物件。到了晚上，我用手挖通了牆。天黑的時候，就當他們眼前搭在肩頭上帶出去。

⁸And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,

次日早晨，耶和華的話臨到我說：

⁹Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

人子啊，以色列家，就是那悖逆之家，豈不是問你說：你做什麼呢？

10Say thou unto them, Thus saith the Lord GOD; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that are among them.

你要對他們說：主耶和華如此說：這是關乎耶路撒冷的君王和他周圍以色列全家的預表（原文是擔子）。

11Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity.

你要說：我作你們的預兆：我怎樣行，他們所遭遇的也必怎樣，他們必被擄去。

12And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.

他們中間的君王也必在天黑的時候將物件搭在肩頭上帶出去。他們要挖通了牆，從其中帶出去。他必蒙住臉，眼看不見地。

13My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

我必將我的網撒在他身上，他必在我的網羅中纏住。我必帶他到迦勒底人之地的巴比倫；他雖死在那裡，卻看不見那地。

14And I will scatter toward every wind all that are about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

周圍一切幫助他的和他所有的軍隊，我必分散四方（方：原文是風），也要拔刀追趕他們。

15And they shall know that I am the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

我將他們四散在列國、分散在列邦的時候，他們就知道我是耶和華。

16But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the LORD.

我卻要留下他們幾個人得免刀劍、饑荒、瘟疫，使他們在所到的各國中述說他們一切可憎的事，人就知道我是耶和華。

17Moreover the word of the LORD came to me, saying,

耶和華的話又臨到我說：

18Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

人子啊，你吃飯必膽戰，喝水必惶惶憂慮。

19And say unto the people of the land, Thus saith the Lord GOD of the inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

你要對這地的百姓說：主耶和華論耶路撒冷和以色列地的居民如此說，他們吃飯必憂慮，喝水必驚惶。因其中居住的眾人所行強暴的事，這地必然荒廢，一無所存。

20And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the LORD.

有居民的城邑必變為荒場，地也必變為荒廢；你們就知道我是耶和華。

21And the word of the LORD came unto me, saying,

耶和華的話臨到我說：

22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

人子啊，在你們以色列地怎麼有這俗語，說日子遲延，一切異象都落了空呢？

23 Tell them therefore, Thus saith the Lord GOD; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

你要告訴他們說：主耶和華如此說：我必使這俗語止息，以色列中不再用這俗語。你卻要對他們說：日子臨近，一切的異象必都應驗。

24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

從此，在以色列家中必不再有虛假的異象和奉承的占卜。

25 For I am the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord GOD.

我—耶和華說話，所說的必定成就，不再耽延。你們這悖逆之家，我所說的話必趁你們在世的日子成就。這是主耶和華說的。

26 Again the word of the LORD came to me, saying.

耶和華的話又臨到我說：

27 Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off.

人子啊，以色列家的人說：他所見的異象是關乎後來許多的日子，所說的預言是指著極遠的時候。

28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord GOD.

所以你要對他們說：主耶和華如此說：我的話沒有一句再耽延的，我所說的必定成就。這是主耶和華說的。

Wednesday: Ezekiel 17 以西結書

TWO EAGLES AND A VINE

¹And the word of the LORD came unto me, saying,
耶和華的話臨到我說：

²Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;
人子啊，你要向以色列家出謎語，設比喻，

³And say, Thus saith the Lord GOD; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:
說主耶和華如此說：有一大鷹，翅膀大，翎毛長，羽毛豐滿，彩色俱備，來到利巴嫩，將香柏樹梢擰去，

⁴He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.
就是折去香柏樹儘尖的嫩枝，叼到貿易之地，放在買賣城中；

⁵He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.
又將以色列地的枝子栽於肥田裡，插在大水旁，如插柳樹，

⁶And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.
就漸漸生長，成為蔓延矮小的葡萄樹。其枝轉向那鷹，其根在鷹以下，於是成了葡萄樹，生出枝子，發出小枝。

⁷There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.
又有一大鷹，翅膀大，羽毛多。這葡萄樹從栽種的畦中向這鷹彎過根來，發出枝子，好得他的澆灌。

⁸It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.
這樹栽於肥田多水的旁邊，好生枝子，結果子，成為佳美的葡萄樹。

⁹Say thou, Thus saith the Lord GOD; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.
你要說，主耶和華如此說：這葡萄樹豈能發旺呢？鷹豈不拔出他的根來，芟除他的果子，使他枯乾，使他發的嫩葉都枯乾了麼？也不用大力和多民，就拔出他的根來。

¹⁰Yea, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.
葡萄樹雖然栽種，豈能發旺呢？一經東風，豈不全然枯乾麼？必在生長的畦中枯乾了。

¹¹Moreover the word of the LORD came unto me, saying,
耶和華的話臨到我說：

¹²Say now to the rebellious house, Know ye not what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and led them with him to Babylon;
你對那悖逆之家說：你們不知道這些事是甚麼意思麼？你要告訴他們說，巴比倫王曾到耶路撒冷，將其中的君王和首領帶到巴比倫自己那裡去。

¹³And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:

從以色列的宗室中取一人與他立約，使他發誓，並將國中有勢力的人擄去，

14That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping of his covenant it might stand. 使國低微不能自強，惟因守盟約得以存立。

15But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such things? or shall he break the covenant, and be delivered?

他卻背叛巴比倫王，打發使者往埃及去，要他們給他馬匹和多民。他豈能亨通呢？行這樣事的人豈能逃脫呢？他背約豈能逃脫呢？

16As I live, saith the Lord GOD, surely in the place where the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, even with him in the midst of Babylon he shall die.

他輕看向王所起的誓，背棄王與他所立的約。主耶和華說：我指著我的永生起誓，他定要死在立他作王、巴比倫王的京都。

17Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounds, and building forts, to cut off many persons:

敵人築壘造臺，與他打仗的時候，為要剪除多人，法老雖領大軍隊和大群眾，還是不能幫助他。

18Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these things, he shall not escape.

他輕看誓言，背棄盟約，已經投降，卻又做這一切的事，他必不能逃脫。

19Therefore thus saith the Lord GOD; As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

所以主耶和華如此說：我指著我的永生起誓，他既輕看指我所起的誓，背棄指我所立的約，我必要使這罪歸在他頭上。

20And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.

我必將我的網撒在他身上，他必在我的網羅中纏住。我必帶他到巴比倫，並要在那裡因他干犯我的罪刑罰他。

21And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds: and ye shall know that I the LORD have spoken it.

他的一切軍隊，凡逃跑的，都必倒在刀下；所剩下的，也必分散四方（方：原文是風）。你們就知道說這話的是我－耶和華。

22Thus saith the Lord GOD; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set it; I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant it upon an high mountain and eminent:

主耶和華如此說：我要將香柏樹梢擰去栽上，就是從儘尖的嫩枝中折一嫩枝，栽於極高的山上；

23In the mountain of the height of Israel will I plant it: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell. 在以色列高處的山栽上。他就生枝子，結果子，成為佳美的香柏樹，各類飛鳥都必宿在其下，就是宿在枝子的蔭下。

24And all the trees of the field shall know that I the LORD have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the LORD have spoken and have done it.

田野的樹木都必知道我－耶和華使高樹矮小，矮樹高大；青樹枯乾，枯樹發旺。我－耶和華如此說，也如此行了。

Thursday: Ezekiel 34 以西結書

¹And the word of the LORD came unto me, saying,
耶和華的話臨到我說：

²Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord GOD unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?

人子啊，你要向以色列的牧人發預言，攻擊他們，說，主耶和華如此說：禍哉！以色列的牧人只知牧養自己。牧人豈不當牧養群羊麼？

³Ye eat the fat, and ye clothe you with the wool, ye kill them that are fed: but ye feed not the flock.
你們吃脂油、穿羊毛、宰肥壯的，卻不牧養群羊。

⁴The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up that which was broken, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

瘦弱的，你們沒有養壯；有病的，你們沒有醫治；受傷的，你們沒有纏裹；被逐的，你們沒有領回；失喪的，你們沒有尋找；但用強暴嚴嚴地轄制。

⁵And they were scattered, because there is no shepherd: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

因無牧人，羊就分散；既分散，便作了一切野獸的食物。

⁶My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek after them.

我的羊在諸山間、在各高岡上流離，在全地上分散，無人去尋，無人去找。

⁷Therefore, ye shepherds, hear the word of the LORD;

所以，你們這些牧人要聽耶和華的話。

⁸As I live, saith the Lord GOD, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

主耶和華說：我指著我的永生起誓，我的羊因無牧人就成為掠物，也作了一切野獸的食物。我的牧人不尋找我的羊；這些牧人只知牧養自己，並不牧養我的羊。

⁹Therefore, O ye shepherds, hear the word of the LORD;

所以你們這些牧人要聽耶和華的話。

¹⁰Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.

主耶和華如此說：我必與牧人為敵，必向他們的手追討我的羊，使他們不再牧放群羊；牧人也不再牧養自己。我必救我的羊脫離他們的口，不再作他們的食物。

¹¹For thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, will both **search** my sheep, and **seek** them out.

主耶和華如此說：看哪，我必親自尋找我的羊，將他們尋見。

12As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

牧人在羊群四散的日子怎樣尋找他的羊，我必照樣尋找我的羊。這些羊在密雲黑暗的日子散到各處，我必從那裡救回他們來。

13And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

我必從萬民中領出他們，從各國內聚集他們，引導他們歸回故土，也必在以色列山上—一切溪水旁邊、境內一切可居之處—牧養他們。

14I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and in a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

我必在美好的草場牧養他們。他們的圈必在以色列高處的山上，他們必在佳美之圈中躺臥，也在以色列山肥美的草場吃草。

15I will **feed** my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord GOD.

主耶和華說：我必親自作我羊的牧人，使他們得以躺臥。

16I will **seek** that which was lost, and **bring** again that which was driven away, and will **bind up** that which was broken, and will **strengthen** that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

失喪的，我必尋找；被逐的，我必領回；受傷的，我必纏裹；有病的，我必醫治；只是肥的壯的，我必除滅，也要秉公牧養他們。

17And as for you, O my flock, thus saith the Lord GOD; Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.

我的羊群哪，論到你們，主耶和華如此說：我必在羊與羊中間、公綿羊與公山羊中間施行判斷。

18Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?

你們這些肥壯的羊，在美好的草場吃草還以為小事麼？剩下的草，你們竟用蹄踐踏了；你們喝清水，剩下的水，你們竟用蹄攪渾了。

19And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.

至於我的羊，只得吃你們所踐踏的，喝你們所攪渾的。

20Therefore thus saith the Lord GOD unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.

所以，主耶和華如此說：我必在肥羊和瘦羊中間施行判斷。

21Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;

因為你們用脅用肩擁擠一切瘦弱的，又用角抵觸，以致使他們四散。

22Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.
所以，我必拯救我的群羊不再作掠物；我也必在羊和羊中間施行判斷。

23And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.
我必立一牧人照管他們，牧養他們，就是我的僕人大衛。他必牧養他們，作他們的牧人。

24And I the LORD will be their God, and my servant David a prince among them; I the LORD have spoken it.
我-耶和華必作他們的 神，我的僕人大衛必在他們中間作王。這是耶和華說的。

25And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.
我必與他們立平安的約，使惡獸從境內斷絕，他們就必安居在曠野，躺臥在林中。

26And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.
我必使他們與我山的四圍成為福源，我也必叫時雨落下，必有福如甘霖而降。

27And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the LORD, when I have broken the bands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.
田野的樹必結果，地也必有出產；他們必在故土安然居住。我折斷他們所負的軛，救他們脫離那以他們為奴之人的手；那時，他們就知道我是耶和華。

28And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.
他們必不再作外邦人的掠物，地上的野獸也不再吞吃他們；卻要安然居住，無人驚嚇。

29And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.
我必給他們興起有名的植物；他們在境內不再為饑荒所滅，也不再受外邦人的羞辱，

30Thus *shall they know that I the LORD their God am with them*, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord GOD.
必知道我、耶和華-他們的 神是與他們同在的，並知道他們-以色列家是我的民。這是主耶和華說的。

31And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord GOD.
你們作我的羊，我草場上的羊，乃是以色列人，我也是你們的 神。這是主耶和華說的。

Friday: Ezekiel 36 以西結書

¹Also, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

人子啊，你要對以色列山發預言說：以色列山哪，要聽耶和華的話。

²Thus saith the Lord GOD; Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

主耶和華如此說：因仇敵說：阿哈！這永久的山岡都歸我們為業了！

³Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and are an infamy of the people:

所以要發預言說，主耶和華如此說：因為敵人使你荒涼，四圍吞吃，好叫你歸與其餘的外邦人為業，並且多嘴多舌的人提起你來，百姓也說你有臭名。

⁴Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that are round about;

故此，以色列山要聽主耶和華的話。大山小岡、水溝山谷、荒廢之地、被棄之城，為四圍其餘的外邦人所佔據、所譏刺的，

⁵Therefore thus saith the Lord GOD; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despiteful (*malicious*) minds, to cast it out for a prey.

主耶和華對你們如此說：我真發憤恨如火，責備那其餘的外邦人和以東的眾人。他們快樂滿懷，心存恨惡，將我的地歸自己為業，又看為被棄的掠物。

⁶Prophesy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord GOD; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

所以，你要指著以色列地說預言，對大山小岡、水溝山谷說，主耶和華如此說：我發憤恨和忿怒說，因你們曾受外邦人的羞辱，

⁷Therefore thus saith the Lord GOD; I have lifted up mine hand, Surely the heathen that are about you, they shall bear their shame.

所以我起誓說：你們四圍的外邦人總要擔當自己的羞辱。這是主耶和華說的。

⁸But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

以色列山哪，你必發枝條，為我的民以色列結果子，因為他們快要來到。

⁹For, behold, **I am for you**, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

看哪，**我是幫助你的**，也必向你轉意，使你得以耕種。

¹⁰And I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it: and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

我必使以色列全家的人數在你上面增多，城邑有人居住，荒場再被建造。

11And I will **multiply** upon you man and beast; and they shall **increase** and **bring fruit**: and I will **settle** you after your old estates, and will **do better** unto you than at your beginnings: and **ye shall know that I am the LORD**.
我必使人和牲畜在你上面加增；他們必生養眾多。我要使你照舊有人居住，並要賜福與你比先前更多，你就知道我是耶和華。

12Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of men.
我必使人，就是我的民以色列，行在你上面。他們必得你為業；你也不再使他們喪子。

13Thus saith the Lord GOD; Because they say unto you, Thou land devourest up men, and hast bereaved thy nations:
主耶和華如此說：因為人對你說：你是吞吃人的，又使國民喪子，

14Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord GOD.
所以主耶和華說：你必不再吞吃人，也不再使國民喪子。

15Neither will I cause men to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord GOD.
我使你不再聽見各國的羞辱，不再受萬民的辱罵，也不再使國民絆跌。這是主耶和華說的。

16Moreover the word of the LORD came unto me, saying,
耶和華的話又臨到我說：

17Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.
人子啊，以色列家住在本地的時候，在行動作為上玷污那地。他們的行為在我面前，好像正在經期的婦人那樣污穢。

18Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols wherewith they had polluted it:
所以我因他們在那地上流人的血，又因他們以偶像玷污那地，就把我的忿怒傾在他們身上。

19And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.
我將他們分散在列國，四散在列邦，按他們的行動作為懲罰他們。

20And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These are the people of the LORD, and are gone forth out of his land.
他們到了所去的列國，就使我的聖名被褻瀆；因為人談論他們說，這是耶和華的民，是從耶和華的地出來的。

21But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.
我卻顧惜我的聖名，就是以色列家在所到的列國中所褻瀆的。

²²Therefore say unto the house of Israel, thus saith the Lord GOD; I do not this for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

所以，你要對以色列家說，主耶和華如此說：以色列家啊，我行這事不是為你們，乃是為我的聖名，就是在你們到的列國中所褻瀆的。

²³And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I am the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes.

我要使我的大名顯為聖；這名在列國中已被褻瀆，就是你們在他們中間所褻瀆的。我在他們眼前，在你們身上顯為聖的時候，他們就知道我是耶和華。這是主耶和華說的。

²⁴For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

我必從各國收取你們，從列邦聚集你們，引導你們歸回本地。

²⁵Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

我必用清水灑在你們身上，你們就潔淨了。我要潔淨你們，使你們脫離一切的污穢，棄掉一切的偶像。

²⁶A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

我也要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裡面，又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。

²⁷And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do them.

我必將我的靈放在你們裡面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。

²⁸And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

你們必住在我所賜給你們列祖之地。你們要作我的子民，我要作你們的神。

²⁹I will also save you from all your uncleannesses: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

我必救你們脫離一切的污穢，也必命五穀豐登，不使你們遭遇饑荒。

³⁰And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

我必使樹木多結果子，田地多出土產，好叫你們不再因饑荒受外邦人的譏誚。

³¹Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that were not good, and shall lothe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

那時，你們必追想你們的惡行和你們不善的作為，就因你們的罪孽和可憎的事厭惡自己。

³²Not for your sakes do I this, saith the Lord GOD, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

主耶和華說：你們要知道，我這樣行不是為你們。以色列家啊，當為自己的行為抱愧蒙羞。

³³Thus saith the Lord GOD; In the day that I shall have **cleansed** you from all your iniquities I will also cause you to **dwell** in the cities, and the wastes shall be **builded**.

主耶和華如此說：我潔淨你們，使你們脫離一切罪孽的日子，必使城邑有人居住，荒場再被建造。

34 And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

過路的人雖看為荒廢之地，現今這荒廢之地仍得耕種。

35 And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are become fenced, and are inhabited.

他們必說：這先前為荒廢之地，現在成如伊甸園；這荒廢淒涼、毀壞的城邑現在堅固有人居住。

36 Then the heathen that are left round about you shall know that I the LORD build the ruined places, and plant that that was desolate: I the LORD have spoken it, and I will do it.

那時，在你們四圍其餘的外邦人必知道我－耶和華修造那毀壞之處，培植那荒廢之地。我－耶和華說過，也必成就。

37 Thus saith the Lord GOD; I will yet for this be enquired of by the house of Israel, to do it for them; I will increase them with men like a flock.

主耶和華如此說：我要加增以色列家的人數，多如羊群。他們必為這事向我求問，我要給他們成就。

38 As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that **I am the LORD**.

耶路撒冷在守節作祭物所獻的羊群怎樣多，照樣，荒涼的城邑必被人群充滿。他們就知道我是耶和華。

Saturday: Ezekiel 37 以西結書

¹The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,
耶和華的靈（原文是手）降在我身上。耶和華藉他的靈帶我出去，將我放在平原中；這平原遍滿骸骨。

²And caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.
他使我從骸骨的四圍經過，誰知在平原的骸骨甚多，而且極其枯乾。

³And he said unto me, “Son of man, can these bones live?” And I answered, “O Lord GOD, thou knowest”.
他對我說：人子啊，這些骸骨能復活麼？我說：主耶和華啊，你是知道的。

⁴Again he said unto me, “Prophecy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.”
他又對我說：你向這些骸骨發預言說：枯乾的骸骨啊，要聽耶和華的話。

⁵Thus saith the Lord GOD unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:
主耶和華對這些骸骨如此說：我必使氣息進入你們裡面，你們就要活了。

⁶And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I am the LORD.
我必給你們加上筋，使你們長肉，又將皮遮蔽你們，使氣息進入你們裡面，你們就要活了；你們便知道我是耶和華。

⁷So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.
於是，我遵命說預言。正說預言的時候，不料，有響聲，有地震；骨與骨互相聯絡。

⁸And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but there was no breath in them.
我觀看，見骸骨上有筋，也長了肉，又有皮遮蔽其上，只是還沒有氣息。

⁹Then said he unto me, Prophecy unto the wind, prophecy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord GOD; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.
主對我說：人子啊，你要發預言，向風發預言，說主耶和華如此說：氣息啊，要從四方（原文是風）而來，吹在這些被殺的人身上，使他們活了。

¹⁰So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.
於是我遵命說預言，氣息就進入骸骨，骸骨便活了，並且站起來，成為極大的軍隊。

¹¹Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.
主對我說：人子啊，這些骸骨就是以色列全家。他們說：我們的骨頭枯乾了，我們的指望失去了，我們滅絕淨盡了。

12Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

所以你要發預言對他們說，主耶和華如此說：我的民哪，我必開你們的墳墓，使你們從墳墓中出來，領你們進入以色列地。

13And ye shall know that I am the LORD, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

我的民哪，我開你們的墳墓，使你們從墳墓中出來，你們就知道我是耶和華。

14And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the LORD have spoken it, and performed it, saith the LORD.

我必將我的靈放在你們裡面，你們就要活了。我將你們安置在本地，你們就知道我—耶和華如此說，也如此成就了。這是耶和華說的。

15The word of the LORD came again unto me, saying,

耶和華的話又臨到我說：

16Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim and for all the house of Israel his companions:

人子啊，你要取一根木杖，在其上寫為猶大和他的同伴以色列人；又取一根木杖，在其上寫為約瑟，就是為以法蓮，又為他的同伴以色列全家。

17And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

你要使這兩根木杖接連為一，在你手中成為一根。

18And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?

你本國的子民間你說：這是甚麼意思？你不指示我們麼？

19Say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

你就對他們說：主耶和華如此說：我要將約瑟和他同伴以色列支派的杖，就是那在以法蓮手中的，與猶大的杖一同接連為一，在我手中成為一根。

20And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

你所寫的那兩根杖要在他們眼前拿在手中，

21And say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

要對他們說，主耶和華如此說：我要將以色列人從他們所到的各國收取，又從四圍聚集他們，引導他們歸回本地。

22And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all.

我要使他們在那地，在以色列山上成為一國，有一王作他們眾民的王。他們不再為二國，決不再分為二國；

²³Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will **save** them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will **cleanse** them: so shall they be my people, and I will be their God.

也不再因偶像和可憎的物，並一切的罪過玷污自己。我卻要救他們出離一切的住處，就是他們犯罪的地方；我要潔淨他們，如此，他們要作我的子民，我要作他們的神。

²⁴And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also **walk** in my judgments, and **observe** my statutes, and **do** them.

我的僕人大衛必作他們的王；眾民必歸一個牧人。他們必順從我的典章，謹守遵行我的律例。

²⁵And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, even they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David shall be their prince for ever.

他們必住在我賜給我僕人雅各的地上，就是你們列祖所住之地。他們和他們的子孫，並子孫的子孫，都永遠住在那裡。我的僕人大衛必作他們的王，直到永遠。

²⁶Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

並且我要與他們立平安的約，作為永約。我也要將他們安置在本地，使他們的人數增多，又在他們中間設立我的聖所，直到永遠。

²⁷My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

我的居所必在他們中間；我要作他們的神，他們要作我的子民。

²⁸And the heathen shall know that I the LORD do **sanctify** Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

我的聖所在以色列人中間直到永遠，外邦人就必知道我是叫以色列成為聖的耶和華。

Sunday: Ezekiel 47:1-12 以西結書

¹Afterward he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

他帶我回到殿門，見殿的門檻下有水往東流出（原來殿面朝東）。這水從檻下，由殿的右邊，在祭壇的南邊往下流。

²Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

他帶我出北門，又領我從外邊轉到朝東的外門，見水從右邊流出。

³And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ankles.

他手拿準繩往東出去的時候，量了一千肘，使我邊過水，水到踝子骨。

⁴Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters were to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters were to the loins.

他又量了一千肘，使我邊過水，水就到膝；再量了一千肘，使我邊過水，水便到腰；

⁵Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

又量了一千肘，水便成了河，使我不能邊過。因為水勢漲起，成為可泅的水，不可邊的河。

⁶And he said unto me, Son of man, hast thou seen this? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river. 他對我說：人子啊，你看見了甚麼？他就帶我回到河邊。

⁷Now when I had returned, behold, at the bank of the river were very many trees on the one side and on the other. 我回到河邊的時候，見在河這邊與那邊的岸上有極多的樹木。

⁸Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: which being brought forth into the sea, the waters shall be healed.

他對我說：這水往東方流去，必下到亞拉巴，直到海。所發出來的水必流入鹽海，使水變甜（原文是得醫治；下同）。

⁹And it shall come to pass, that every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.

這河水所到之處，凡滋生的動物都必生活，並且因這流來的水必有極多的魚，海水也變甜了。這河水所到之處，百物都必生活。

¹⁰And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from Engedi even unto Eneglaim; they shall be a place to spread forth nets; their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many. 必有漁夫站在河邊，從隱基底直到隱以革蓮，都作曬（或譯：張）網之處。那魚各從其類，好像大海的魚甚多。

¹¹But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

只是泥濘之地與窪濕之處不得治好，必為鹽地。

¹²And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed: it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine. 在河這邊與那邊的岸上必生長各類的樹木；其果可作食物，葉子不枯乾，果子不斷絕。每月必結新果子，因為這水是從聖所流出來的。樹上的果子必作食物，葉子乃為治病。